

Commençons: Ahora que lo nombras



PAU
Mayores de 25 años

Francés
Contenidos

Commençons:
Ahora que lo nombras

Los nombres sirven para designar una persona, un animal, una cosa o una idea. Puedes imaginarte con qué frecuencia vas a encontrar nombres en las traducciones que hagamos durante este curso y, sobre todo, en la prueba de acceso a la Universidad que estás preparando.

En francés, igual que en español, hay varios tipos de nombres. Hay nombres propios (*Léonard, Jacques, Dolorès, Françoise, France, Afrique...*) y nombres comunes (*île, liberté, fatigue, solidarité, lion, camionneur...*). Los nombres comunes pueden ser, además, concretos (*arbre, monument, livre...*) o abstractos (*tolérance, égalité, perfection...*); pueden ser también animados (*homme, rhinocéros, âne...*) o inanimados (*école, ordinateur, ciel...*); por último, pueden ser contables (*bouteille, pied, camion...*) o incontables (*air, gaz, sang...*).

Desgraciadamente, no podemos darte una fórmula que te permita encontrar de modo automático el equivalente español de una palabra francesa. Pero sí podemos enseñarte algunos trucos que te ayuden a averiguar su significado. Ya te habíamos enseñado el del acento circunflejo "^", que, sin duda, te habrá ayudado a identificar la palabra *âne*. En este tema vamos a enseñarte a usar los prefijos y sufijos para adivinar el significado de palabras que, en principio, no conocías. También te enseñaremos a determinar cuándo una palabra está en femenino o en plural, y, además, los números y formas de expresar la cantidad, así como la estructura de los grupos nominales y los, en ocasiones divertidísimos, falsos amigos.



Imagen en Wikimedia Commons de [Moreau.henri](#) bajo CC

1. El nombre. Vocabulario: Profesiones y oficios



Imagen en Wikimedia Commons de [Ji-Elle](#) bajo CC

1.1. Formación mediante prefijos

En la introducción te hemos explicado lo que es el nombre. En realidad, no hacen falta muchas explicaciones: el nombre es lo mismo en español y francés. Es una palabra que sirve para designar personas, animales, cosas o ideas.

La cantidad de nombres, tanto en francés como en español, es innumerable. A estas alturas del curso, probablemente desconoces el significado de la mayor parte de las palabras francesas. En la introducción, ya hemos dicho que no tenemos una fórmula mágica que te permita averiguar siempre lo que significa un nombre francés. Pero tenemos algunos trucos: hoy vamos a hablarte de los prefijos y los sufijos y la derivación.

En el párrafo anterior hemos subrayado dos palabras, innumerable e introducción, que se forman con prefijo. El prefijo "in" hace que la palabra a la que acompaña signifique lo contrario. Conoces muchas en español: incompetencia, insano, intolerancia, invisibilidad... Como ves, el uso de prefijos te permite comprender palabras que no habías visto nunca antes siempre que sepas lo que significa la palabra a la que acompañan. Es evidente que sabes lo que significa "numerable" y, por lo tanto, sabes lo que significa "innumerable". Vamos con la palabra introducción, que es un poco más difícil. En prefijo "intro" significa "dentro"; pero, aparentemente, "ducción" no significa nada. Sin embargo, lo encontramos en muchas palabras: conducción, reducción, seducción, inducción, deducción... Todas estas palabras tienen algo en común. Vienen del latín "ducere" que significa "guiar" o "llevar". Por lo tanto, "introducción" significa "lo que te lleva dentro".

Esta técnica te va a resultar útil para comprender el significado de palabras francesas que, en principio, no conoces (a pesar del empeño que estás poniendo en estudiar las listas de vocabulario que te damos). Pasamos a ofrecerte ahora una relación de los principales prefijos y sufijos franceses con sus valores o significados. Verás que no son difíciles, pues muchos se parecen a los del español:

- Prefijos **in/im/mal/il/ir**: indican lo contrario. Ejemplos: *incompétence*, *impossibilité* ("imposibilidad": la terminación "ité" suele dar "idad" en español), *malheur* (*bonheur* significa "felicidad" feliz), *illégalité*, *irresponsabilité*.
- Prefijo **r(e), ré**: indica la repetición. Ejemplos: *rentrer* (volver/volver a entrar), *relire* (leer de nuevo).
- Prefijo **a, an**: indica ausencia. Ejemplo: *anormalité*.
- Prefijos **sur/ super**: marcan la superioridad. Ejemplos: *survoler*, *superposer* (superponer).
- Prefijo **sou/sous**: indica insuficiencia, inferioridad, subordinación. Ejemplos: *souterrain*, *souligner* (subrayar).



Imagen en Picto de [De Marque](#) bajo [uso educativo](#)

1.2. Formación mediante sufijos

Los sufijos, que son terminaciones de palabra, son igualmente útiles para conocer el significado de una palabra en principio desconocida. La palabra "innumerable" contiene el sufijo "able". El sufijo *-able*, así como *-ible*, sirven para formar adjetivos a partir de cualquier verbo al que se añadan, con el significado de **capacidad** o **posibilidad**, como en *separable* o *disponible*, y el de **actitud** o **cualidad**, como en *irritable* o *condicionable*. Estas palabras son adjetivos, no nombres, pero nos sirven como ejemplo.

Sin embargo, la palabra "introducción" lleva el sufijo "ción". El sufijo *-ción* (con variantes *-ación* e *-ición*) viene del latín *-tion*, y se une a verbos para expresar la acción y el efecto de estos. Así, "introducción" significa "la acción de llevar dentro".

Conocer los siguientes sufijos franceses y sus equivalencias en español, nos ayudará mucho en nuestras traducciones:

- Sufijos **-té -ité** : Corresponden al español **-ad -idad**. Ejemplos: *Liberté, capacité*.
- Sufijo **-aire** : Equivale al español **-ario/a**. Ejemplos: *Universitaire, humanitaire*.
- Sufijos **-eur -ateur** : Equivale al español **-or -ador**. Ejemplos: *Acteur, accélérateur, importateur*.
- Sufijo **-tion** : Corresponde al español **-ción** : *Incitation, action*.
- Sufijo **-é** : En español, da **-ado** : *Animé, lavé*.
- Sufijo **-el** : Equivale al español **-al** : *Formel, accidentel*.
- Sufijo **-ence** : En español suele dar **-encia**: *Adolescence, absence* (ausencia).
- Sufijos **-ien -ier** : Indican profesión u oficio: *Électricien, banquier*.

Te será también de utilidad saber que la terminación **-e** suele corresponder a una **-a** en español (de hecho, el femenino se suele formar añadiendo una **-e** al masculino): *Alarme, boule* (bola), *valvule, astronaute*...



Imagen en [Web Design Hot](#) bajo CC

Actividad de lectura

La présence des exportateurs dans l'établissement permet d'exercer un contrôle supplémentaire sur la production finale. La compétence des fabricants a évité l'accusation des importateurs et la responsabilité des vendeurs.

Mostrar retroalimentación

La presencia de los exportadores en el establecimiento permite ejercer un control suplementario sobre la producción final. La competencia de los fabricantes ha evitado la acusación de los importadores y la responsabilidad de los vendedores.

1.3. Nombres compuestos. Vocabulario: profesiones y oficios

NOMBRES COMPUESTOS

En francés, al igual que en español, muchos nombres se forman mediante la unión de dos palabras. Estas palabras suelen ser un verbo y un nombre (*brise-glace* = rompehielos), pero en ocasiones pueden ser, por ejemplo, una preposición y un nombre (*sans-abri* = sin techo); varias combinaciones son posibles. Generalmente, las dos palabras se unen mediante un guion.

Conociendo el significado de las palabras que componen el nombre, es relativamente fácil deducir su significado.

Comprueba lo aprendido

Conociendo el significado de las dos palabras que forman el siguiente nombre compuesto, intenta deducir el significado de este último:

<i>Tire-bouchon</i> (<i>Tirer</i> = Sacar; <i>Bouchon</i> = Tapón) :	<input type="text"/>
<i>Ouvre-bouteilles</i> :	<input type="text"/>
<i>Pare-brise</i> :	<input type="text"/>
<i>Arc-en-ciel</i> :	<input type="text"/>
<i>Grille-Pain</i> (<i>Griller</i> = Tostar) :	<input type="text"/>
<i>Lance-flamme</i> (<i>Flamme</i> = Llama) :	<input type="text"/>
<i>Chauffe-eau</i> (<i>Chauffer</i> = calentar; <i>Eau</i> = agua) :	<input type="text"/>
<i>Compte-gouttes</i> (<i>Compter</i> = contar) :	<input type="text"/>

Enviar

LES MÉTIERS ET LES PROFESSIONS.



VOCABULARIO

<i>Travailler</i> (Trabajar)	<i>Chômage</i> (Paro)	<i>Engager</i> (Contratar)	<i>Réussir</i> (tener éxito, conseguir)	<i>Toucher</i> (Cobrar)	<i>Licencier</i> (Despedir)	<i>Embaucher</i> (Contratar)	<i>Renvoy</i> (Despedir)
<i>Grève</i> (Huelga)	<i>Boucher</i> (Carnicero)	<i>Berger</i> (Pastor)	<i>Boulangier</i> (Panadero)	<i>Cadre</i> (Ejecutivo, mando)	<i>Chauffeur</i> (Chófer)	<i>Chirurgien</i> (Cirujano)	<i>Coiffeur</i> (Peluquero)
<i>Concierge</i> (Portero)	<i>Contrôleur</i> (Revisor)	<i>Cordonnier</i> (Zapatero)	<i>Déménageur</i> (Mozo de mudanzas)	<i>Dessinateur</i> (Dibujante)	<i>Éboueur</i> (Barrendero)	<i>Épicier</i> (Tendero)	<i>Facteur</i> (Cartero)
<i>Fermier</i> (Granjero)	<i>Serveur</i> (Camarero)	<i>Hôtesse</i> (Azafata)	<i>Juge</i> (Juez)	<i>Journaliste</i> (Periodista)	<i>Livreur</i> (Repartidor)	<i>Maçon</i> (Albañil)	<i>Mannequin</i> (Modelo)
<i>Médecin</i> (Médico)	<i>Nurse</i> (Niñera)	<i>Pâtissier</i> (Pastelero)	<i>Pêcheur</i> (Pescador)	<i>Patron</i> (Jefe)	<i>Peintre</i> (Pintor)	<i>Plombier</i> (Fontanero)	<i>Poissonnier</i> (Pescador)
<i>Pompier</i> (Bombero)	<i>Prêtre</i> (Sacerdote)	<i>Standardiste</i> (Telefonista)	<i>Vedette</i> (Estrella)	<i>Stagiaire</i> (Becario)	<i>Métier</i> (Oficio)	<i>Chômeur</i> (Parado)	<i>La retraite</i> (La jubilación)



2. El género. Vocabulario: La identidad. La edad.



Imagen en Flickr de [jemsweb](#) bajo licencia [CC](#)

2.1. El género

En francés, igual que en español, el nombre puede tener dos géneros: masculino y femenino. **El género de la mayoría de los nombres, coincide en ambos idiomas:** *La maison* (la casa), *le ciel* (el cielo). Sin embargo, en ocasiones el género varía de una lengua a otra: *une analyse* (un análisis), *un rocher* (una roca).

En principio, **el asunto del género no debería afectarnos mucho en una traducción, siempre que conozcamos el significado de la palabra.** Si vemos escrito *la voiture* y sabemos que *voiture* significa "coche", no tendremos ningún problema para traducir correctamente "el coche" (y no "la coche").

Además, no todas las palabras admiten los dos géneros. *Une table* (una mesa) será siempre femenino; pero el nombre *lion* (león) puede transformarse en *lionne* (leona). Sin embargo, **en ocasiones, el género permanece "oculto" en francés.** Esto suele deberse a que la existencia de un apóstrofo nos impide conocer por el artículo el género de una palabra, sin que en la frase exista un adjetivo u otra palabra que concuerde con el nombre y nos permita determinarlo (ej: *l'Arabe* = el árabe/la árabe).

Por todo lo anterior, es conveniente saber cómo se forma el femenino en francés y determinar a partir del femenino el masculino de un nombre. No se trata de aprender de memoria las reglas que te vamos a presentar en el siguiente punto, sino de leerlas prestando un poco de atención con el fin de asimilar los mecanismos que nos permitan identificar el género de una palabra cuando la encontremos en nuestras traducciones. Aunque, normalmente, la herramienta más útil será el sentido común.

Generalmente, el femenino se forma añadiendo "e" al masculino: *un ami* → *une amie*

- **Generalmente, el femenino se forma añadiendo "e" al masculino:** *un ami* → *une amie*
- A veces, hay que duplicar la consonante final de la palabra en masculino antes de añadirle "e": *le chien* (el perro) → *la chienne*; *le chat* (el gato) → *la chatte*
- La terminación "er" se transforma en "ère": *l'écolier* → *l'écolière* (el colegial/la colegial)
- Frecuentemente, la terminación "eur" se convierte "euse": *le voleur* (el ladrón) → *la voleuse*
- La terminación "teur" suele cambiarse por "trice": *directeur* → *directrice*
- Usando palabras diferentes para el masculino y el femenino: *le garçon* (el chico) → *la fille* (la chica); *le père* → *la mère*
- Los sustantivos masculinos ya terminados en "e" muda, generalmente no cambian: *un élève* (un alumno) → *une élève*

Comprueba lo aprendido

Read the paragraph below and fill in the missing words.

Enviar

Comprueba lo aprendido

A partir de las palabras que te damos en femenino, busca en el diccionario sus equivalentes masculino y ponlos, en español, en los huecos correspondientes.

Ej: Américaine: americana.

<i>Avocate</i>	<input type="text"/>
<i>Traître</i>	<input type="text"/>
<i>Boulangère</i>	<input type="text"/>
<i>Péruvienne</i>	<input type="text"/>
<i>Actrice</i>	<input type="text"/>
<i>Danseuse</i>	<input type="text"/>
<i>Concierge</i>	<input type="text"/>
<i>Soeur</i>	<input type="text"/>

Enviar

2.2. Vocabulario: La identidad. La edad

<i>Nommer</i> (Nombrar, llamar)	<i>S'appeler</i> (Llamarse)	<i>Signature</i> (Firma)	<i>Surnom</i> (Apodo)	<i>Nom</i> (Apellido)
<i>Prénom</i> (Nombre)	<i>Fille</i> (Chica)	<i>Monsieur</i> (Señor)	<i>Garçon</i> (Chico)	<i>Mâle</i> (Varón, n
<i>Femelle</i> (Hembra)	<i>Naître</i> (Nacer)	<i>Épouser</i> (Casarse)	<i>Se marier</i> (Casarse)	<i>Célibataire</i> (Sc
<i>Le petit ami</i> (Novio)	<i>Fiancé/e</i> (Prometido/a)	<i>Couple</i> (Pareja)	<i>Veuf</i> (Viudo)	<i>Habiter</i> (Vivir)
<i>Loger</i> (Alojarse)	<i>Louer</i> (Alquilar)	<i>Partager</i> (Compartir)	<i>Adresse</i> (Dirección)	<i>Étage</i> (Planta,
<i>Annuaire</i> (Guía telefónica)	<i>Locataire</i> (Inquilino)	<i>Voisin</i> (Vecino)	<i>Chez</i> (En casa de)	<i>Banlieu</i> (Alre metropolitana)
<i>Jeune</i> (Joven)	<i>Vieux/vieille</i> (Viejo/vieja)	<i>Naissance</i> (Nacimiento)	<i>Grandes personnes</i> (Personas mayores)	<i>Âgé</i> (Mayor avanzada)



Imagen en [De Marque](#) bajo uso educativo



3. El número I

Al contrario que el género, el número de los nombres rara vez permanece "oculto". Tanto los determinantes que acompañan al nombre como los adjetivos que lo califican y los pronombres que lo sustituyen concuerdan con él. También lo hace la persona del verbo.

Para entender esto, fíjate en lo siguiente:

- *Les animaux*: *Animaux* es el plural de animal; el artículo *les* concuerda con él en plural.
- *Les animaux sauvages*: *Sauvages* es un adjetivo que también concuerda con *animaux*.
- *Les animaux sauvages vivent en Afrique*. *Vivent* significa "viven". Es la tercera persona del plural del verbo, que es la que concuerda con el plural *animaux*.

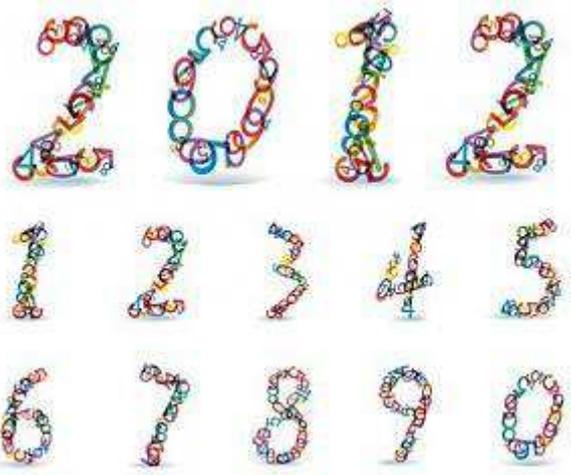


Imagen en nocturnar de [dientito](#) bajo CC

Es decir, en las traducciones que hagas, te va a resultar muy sencillo averiguar qué palabras están en singular y cuáles en plural.

3.1. Formación del plural

Vamos a darte con detalle las reglas de formación del plural en francés. Primero nos vamos a limitar a darte un par de consejos que te ayudarán a saber si las palabras que encuentras en la traducción que vas a hacer están en singular o plural:

● **Normalmente, el plural de las palabras en francés, al igual que en español, acaba en "s":** ej. *étudiants*. **Es también frecuente que terminen en "x":** ej. *voix* (voz).

● Si embargo, esto no va a ser suficiente para determinar el número de algunas palabras, pues aquellas que en singular acaban en "s", "z" o "x", no varían al formar el plural: ej. *Le bois/les bois* (la madera/las maderas); *le prix, les prix* (el precio/los precios); *le gaz/les gaz* (el gas/los gases). Para saber si estas palabras están en singular o plural, deberás acudir a las palabras que acompañan al nombre. Así, por ejemplo, con las palabras *rhinocéros* o *matelas* (rinoceronte/s, colchón/colchones), habría que acudir a los determinantes (*les/des/ces/mes rhinocéros; les/des/ces/tes matelas* (colchón/colchones)), a los adjetivos calificativos (*rhinocéros agressifs*) o incluso a los verbos.

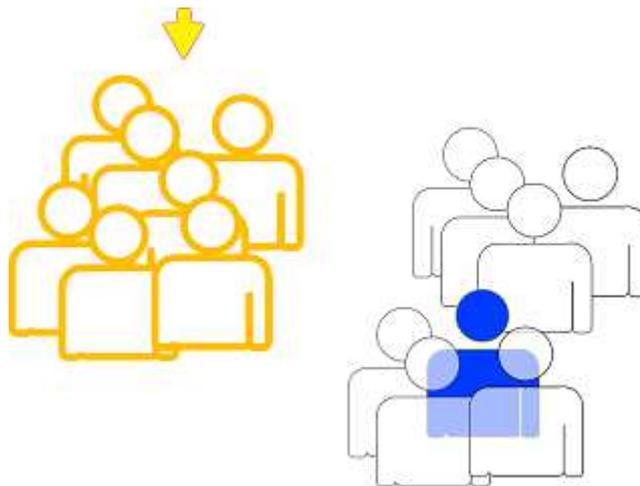


Imagen en Wikimedia Commons de [Robbiemuffin](#) bajo CC

A continuación te ofrecemos un cuadro que te explica cómo identificar el singular a través del plural de los nombres. Como ya hemos visto, generalmente, los nombres en plural acaban en "s" y, a veces, en "x". Sin embargo, hay algunas excepciones y, sobre todo, no siempre es evidente cuál es la palabra en singular que corresponde a un plural acabado en "x". Estas reglas, junto con otras estrategias que te hemos dado en el párrafo anterior, te permitirán reconocer cuándo un nombre está en plural.

REGLAS	EJEMPLO
<p>Generalmente, el plural se hace añadiendo una "s" al singular.</p> <p>En el caso de los nombres terminados en -eau, -au y -eu, se añade al singular una "x" en lugar de una "s". Hay algunas excepciones, pero son pocas.</p> <p>Los nombres cuyo singular acaba en "s", "z" o "x", no varían. Solo pueden distinguirse del singular por los determinantes, adjetivos calificativos o verbos que los acompañan.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>homme/hommes</i> (hombre/hombres) ● <i>manteau/manteaux</i> (abrigo/abrigos); <i>feu/feux</i> (fuego/fuegos) ● <i>bois/bois</i> (bosque/bosques); <i>voix/voix</i> (voz/voces); <i>nez/nez</i> (nariz/narices)
<p>Los nombres en -al hacen el plural en -aux, con pocas excepciones.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>journal/journaux</i> (periódico/periódicos); <i>international/internationaux</i>; ● Pero: <i>festival/festivals</i>
<p>Unos cuantos nombres acabados en -ail, como, por ejemplo, <i>corail</i> (coral) o <i>travail</i> (trabajo) hacen el plural en -aux. Pero la mayoría se limitan a añadir una "s" al singular.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>corail/coraux</i> (coral/corales); <i>travail/travaux</i> (trabajo/trabajos) ● Pero: <i>détail/détails</i>
<p>Algunos nombres acabados en -ou añaden una "x" para formar el plural. La mayoría, forman el plural añadiendo una "s".</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>bijou/bijoux</i> (joya/joyas); <i>pou/poux</i> (piojo/piojos); <i>caillou/cailloux</i> (piedra/piedras); <i>hibou/hiboux</i> (búho/búhos) ● Pero: <i>fou/fous</i> (loco/locos); <i>trou/trous</i> (agujero/agujeros),

Unos cuantos nombres tienen plurales irregulares.

● *Monsieur/Messieurs* (Señor/señores);
Madame/Mesdames (Señora/Señoras);
Mademoiselle/Mesdemoiselles (Señorita;
señoritas); *ciel/cieux* (Cielo/cielos);
oeil/yeux (Ojo/ojos)

3.2. Números cardinales

Como puedes ver, los números en francés, dado su parecido con el español, son muy fáciles.

0 zéro	10 dix	20 vingt	30 trente	80 quatre-vingt(s)
1 un(e)	11 onze	21 vingt et un(e)	31 trente et un(e)	90 quatre-vingt-d
2 deux	12 douze	22 vingt-deux	32 trente-deux	91 quatre-vingt-o
3 trois	13 treize	23 vingt-trois	40 quarante	92 quatre-vingt-d
4 quatre	14 quatorze	24 vingt-quatre	50 cinquante	93 quatre-vingt-ti
5 cinq	15 quinze	25 vingt-cinq	60 soixante	100 cent(s)
6 six	16 seize	26 vingt-six	70 soixante-dix	
7 sept	17 dix-sept	27 vingt-sept	71 soixante-onze	
8 huit	18 dix-huit	28 vingt-huit	72 soixante-douze	
9 neuf	19 dix-neuf	29 vingt-neuf	73 soixante-treize	

No obstante, conviene que tengas en cuenta lo siguiente:

- Trata de memorizar los números del 1 al 16, ambos inclusive. El 16, en español, se forma combinando los números "diez" y "seis"; en francés tiene un nombre "propio", *seize*, que no debe confundirse con *six* (6).
- A partir del 17, los números se hacen mediante la combinación de la decena (*dix*, *vingt*, *trente*) y la unidad, que van unidas por un guión (*vingt-six*, *trente-quatre*). Sin embargo, la mayoría de los números acabados en 1, no se combinan, sino que añaden "et un" a las decenas (*trente et un*, *quarante et un*, *cinquante et un*...).
- El número setenta propiamente dicho no existe en francés. Para formarlo, se hace una suma uniendo, al número sesenta mediante un guión, el diez (*soixante-dix*). Por consiguiente, los números que le siguen (71, 72, 73...) se forman añadiendo, respectivamente, once, doce, trece... (*soixante-onze*, *soixante-douze*, *soixante-treize*...).
- Tampoco existe el número ochenta. Se hace mediante una multiplicación: 4x20. Así, el 80 es *quatre-vingts*, el 81 *quatre-vingt-un*, el 82 *quatre-vingt-deux*...
- Igualmente, para formar el noventa, hay que sumar diez al ochenta (90=*quatre-vingt-dix*). Lógicamente, 91 será *quatre-vingt-onze*, 92 *quatre-vingt-douze*, 96 *quatre-vingt-seize*...
- A partir del cien (*cent*), los números son más fáciles: *cent un* (101), *cent douze* (112), *deux cent quatre-vingt-quatorze* (294), *six cent soixante-dix-sept* (677), *mille neuf cent vingt-neuf* (1929), *un million trois cent douze mille huit cent quarant-quatre* (1.312.844)...

Comprueba lo aprendido

Pon en cifras el número que te damos en francés (evita poner los puntos):

<i>Trois cent douze mille neuf cent quatre-vingt-douze :</i>	<input type="text"/>
<i>Deux :</i>	<input type="text"/>
<i>Soixante-dix-sept :</i>	<input type="text"/>
<i>Quatre-vingt-neuf :</i>	<input type="text"/>
<i>Cinq millions huit cent vingt-neuf mille six cent quarant-deux :</i>	<input type="text"/>
<i>Seize :</i>	<input type="text"/>
<i>Mille neuf cent soixante-quinze :</i>	<input type="text"/>
<i>Douze :</i>	<input type="text"/>
<i>Neuf cent quatre-vingt-dix-neuf :</i>	<input type="text"/>

Enviar

3.3. Vocabulario: Movimientos y posturas. Las emociones

<i>Arriver</i> (Llegar)	<i>Boiter</i> (Cojear)	<i>Courir</i> (Correr)	<i>Dépasser</i> (Adelantar)	<i>Glisser</i> (Resbalar)
<i>Marcher</i> (Andar)	<i>Retourner</i> (Volver)	<i>Sauter</i> ¹	<i>S'approcher</i> de (Acercarse a)	<i>Arrêter</i> (Parar)
<i>Se balader</i> (Pasearse)	<i>Se cacher</i> (Esconderse)	<i>Se coucher</i> (Acostarse)	<i>Se dépêcher</i> (Darse prisa)	<i>Se promener</i> (Pasearse)
<i>Suivre</i> (Seguir)	<i>Traverser</i> (Atravesar, cruzar)	<i>Trébucher</i> (Tropezar)	<i>Bouger</i> (Mover)	<i>Enlever</i> (Quitar)
<i>Fermer</i> (Cerrar)	<i>Frapper</i> (Golpear)	<i>Jeter</i> (Lanzar)	<i>Lever</i> (Levantar)	<i>Mettre</i> (Poner, meter)
<i>Pousser</i> (Empujar)	<i>S'allonger</i> (Tumbarse)	<i>S'asseoir</i> (Sentarse)	<i>Toucher</i> (Tocar)	<i>Ouvrir</i> (Abrir)
<i>Agenouillé</i> (Arrodillado)	<i>Étendu</i> (Echado)	<i>Penché</i> (Inclinado)	<i>Donner un coup de pied</i> (Dar una patada)	<i>Donner un coup de poing</i> (Dar un puñetazo)
<i>Donner un gifle</i> (Dar una bofetada)	<i>Grimace</i> (Mueca)	<i>Rire</i> (Reír)	<i>Bâiller</i> (Bostezar)	<i>Se fâcher</i> (Enfadarse)
<i>Crier</i> (Gritar)	<i>Pleurer</i> (Llorar)	<i>Sangloter</i> (Sollozar)	<i>Bouleverser</i> (Trastornar)	<i>Décevoir</i> (Decepcionar)
<i>Émouvoir</i> (Emocionar)	<i>Chagrin</i> (Pena)	<i>Souffrance</i> (Sufrimiento)	<i>Larme</i> (Lágrima)	<i>Malheur</i> (Desgracia)
<i>Bonheur</i> (Felicidad)	<i>Avoir peur</i> (Tener miedo)	<i>Craindre</i> (Temer)	<i>Souci</i> (Preocupación)	<i>Joie</i> (Alegría)
<i>Ennuis</i> (Problemas)	<i>Se réjouir de</i> (Alegrarse de)	<i>S'amuser</i> (Divertirse)	<i>Chance</i> (Suerte)	<i>Réussite</i> (Éxito)
<i>Coup de foudre</i> (Flechazo)	<i>Heureux</i> (Feliz)	<i>Ravi</i> (Encantado)		

Comprueba lo aprendido

Read the paragraph below and fill in the missing words.

Enviar

Comprueba lo aprendido

Pon en la columna de la derecha el número que se corresponda con la definición de la izquierda:

- 1 Faire un mouvement, se déplacer
 2 Fait d'être triste
 3 Bon résultat

- Bouger
 Heureux

3	Donner résultat	<input type="checkbox"/>	Souci
4	Expression qui déforme le visage	<input type="checkbox"/>	Larme
5	Retirer, supprimer	<input type="checkbox"/>	Chagrin
6	Liquide qui sort des yeux quand on pleure	<input type="checkbox"/>	Réussite
7	Qui est dans un état de bonheur, qui est satisfait, content	<input type="checkbox"/>	Grimace
8	Exercer une force sur quelqu'un ou quelque chose pour le déplacer	<input type="checkbox"/>	Pousser
9	Passer à travers de quelque chose	<input type="checkbox"/>	Enlever
10	Inquiétude	<input type="checkbox"/>	Traverser

Envier

4. El número II



Imagen en [Scilogs](#) de Sharon Pruitt bajo licencia CC

4.1. Números ordinales

Los números ordinales en francés son extremadamente fáciles. Más que en español. Salvo *premier* y *second* (son tan transparentes que ni los traduzco), se forman uniendo la terminación "**-ième**" al número cardinal. Esto se puede hacer incluso con el número dos, que tiene dos ordinales: *second* y *deuxième*

1º <i>Premier</i>	2º <i>Deuxième (second)</i>	3º <i>Troisième</i>	4º <i>Quatrième</i>	5º <i>Cinquième</i>
6º <i>Sixième</i>	7º <i>Septième</i>	8º <i>Huitième</i>	9º <i>Neuvième</i>	10º <i>Dixième</i>
11º <i>Onzième</i>	12º <i>Douzième</i>	13º <i>Treizième</i>	14º <i>Quatorzième</i>	15º <i>Quinzième</i>
16º <i>Seizième</i>	17º <i>Dix-septième</i>	18º <i>Dix-huitième</i>	19º <i>Dix-neuvième</i>	20º <i>Vingtième</i>
30º <i>Trentième</i>	40º <i>Quarantième</i>	50º <i>Cinquantième</i>	60º <i>Soixantième</i>	70º <i>Soixante-dixième</i>
80º <i>Quatre-vingtième</i>	90º <i>Quatre-vingt-dixième</i>	100º <i>Centième</i>		

Como verás, algunos números sufren cambios al añadirseles la terminación "**-ième**" (*neuf* se convierte en *neuvième*; *quatre* pierde la "e" y forma *quatrième*...) Pero son cambios mínimos que no te van a impedir conocer el significado de la palabra.



Imagen en grammairefle.wikispaces.com bajo CC

4.2. Partitivos

En francés, igual que en español, existen nombres contables (coche, árbol, pantalón, libro...) e incontables (mantequilla, café, azúcar...). En español, cuando hacemos referencia a una cantidad indeterminada de algo contable, simplemente, no usamos artículos para nombrarla (dame azúcar); por el contrario, en francés, es necesario, en ocasiones, usar un artículo llamado partitivo (*donne-moi du sucre*).

El partitivo se usa delante de un nombre no contable, que nombra una realidad concreta (leche) o abstracta (paciencia) y designa una parte o una cantidad indefinida de la materia o producto a que se refiere el nombre (*Le matin, je mange du pain avec de l'huile*: por la mañana, como pan con aceite; *Il faut de l'humilité pour supporter ça*: Hace falta humildad para soportar eso).

Traducir los partitivos al español es muy fácil: generalmente basta con eliminarlos. Sin embargo, hay que tener un poco de cuidado de no confundirlos con los artículos contractos "du" y "des", a los que se parecen y sí hay que traducir.

Partitifs

- **Du (masculino singular): Du savon (Jabón).**
- **De la (femenino singular): De la confiture (Mermelada).**
- **Des (masculino y femenino plural): Des haricots (Habichuelas).**

Los partitivos, como ya hemos dicho antes, son muy parecidos a los artículos contractos. Para el masculino singular se usa "du" (*du lait*, "leche") y para el femenino singular "de la" (*de la patience*, "paciencia"); en ambos casos, el partitivo se convierte en "de l' " delante de vocal y, generalmente, de "h" (*de l'ail*, "ajo"; *de l'huile*, "aceite"; *de l'oignon*, "cebolla").

El plural, tanto para el masculino como para el femenino, es "des" (*des cacahouettes*, "cacahuetes"; *des cerises*, "cerezas").

En las oraciones en negativa, se usa sólo la preposición "de" o "d' " como partitivo: *Je ne mange pas de fruits; je n'ai pas de jus d'orange; il ne nous reste pas de pain; nous n'avons pas d'huile* (No

como fruta; no tengo zumo de naranja; no nos queda pan; no tenemos aceite).

Reflexiona

Traduce las siguientes frases. Mi consejo es que lo hagas a mano en un papel, para ir practicando en condiciones reales de examen. Después, comprueba si has acertado pulsando donde se indica.

- *Tu ne manges pas de salade, Marie?*
- *Oui, donne-moi de la salade et du pâté, s'il te plaît.*
- *Tu peux me passer du sel, Jean?... Mais non! Ça c'est du sucre!*
- *Je mange toujours le pâté avec du pain. Bon, nous allons manger de la soupe?*
- *De la soupe? Mais elle est froide! Je vais la rechauffer. De la patience.*

Mostrar retroalimentación

- ¿No comes ensalada, Marie?
- Sí, dame ensalada y paté, por favor.

- ¿Puedes pasarme sal, Jean?... ¡No! ¡Eso es azúcar!
- Siempre como el paté con pan. Bueno, ¿vamos a comer sopa?
- ¿Sopa? ¡Pero está fría! Voy a volver a calentarla. Paciencia.

4.3. Expresión de la cantidad. Vocabulario: comidas y alimentos

En francés, como en español, se puede expresar la cantidad de los nombres contables usando números cardinales:

<i>Un/une</i>	<i>deux, trois, quatre...</i>
<i>orange, poire, armoire, éléphant, porte, journaliste...</i>	<i>bicyclettes, programmes, rhinocéros, bouteilles, éboueurs...</i>

Delante de los nombres no contables, se puede precisar la cantidad mediante el uso de medidas o adverbios de cantidad acompañados de la preposición "de":



Imagen enWikimedia Commons de Fir0002 bajo CC

<i>Un peu</i> (un poco)	<i>Un litre</i>	<i>de café</i>
<i>Assez</i> (bastante/s)	<i>Deux tasses</i> (tazas)	
<i>Beaucoup</i> (mucho/s)	<i>Trois kilos</i>	
<i>Trop</i> (demasiado/a/s)	<i>Deux cents grammes</i>	
<i>Peu</i> (poco/a/s)	<i>Un verre</i> (un vaso)	

Como verás, en ocasiones la preposición "de" se traduce (*une tasse de café*=una taza de café); pero a veces, no (*beaucoup de café*=mucho café).

Para la ausencia de cantidad, se usa *pas, plus, pas du tout, plus du tout*, seguidos también de la preposición "de" (como ves, entre los partitivos y lo explicado en este apartado, la preposición "de" va frecuentemente asociada a la cantidad): *Il n'y a pas plus de sel* (no hay más sal); *Je n'ai pas de lait* (No tengo leche).

COMIDAS Y ALIMENTOS

VOCABULARIO

<i>Manger</i> (Comer)	<i>Boire</i> (Beber)	<i>Goûter</i> (Probar, merendar)
<i>Petit déjeuner</i> (Desayuno)	<i>Déjeuner</i> (Almuerzo, comida)	<i>Dîner</i> (Cena)
<i>Nourriture</i> (Comida, alimento)	<i>Dessert</i> (Postre)	<i>Fromage</i> (Queso)

<i>Eau</i> (Agua)	<i>Lait</i> (Leche)	<i>Jus de fruit</i> (Zumo de fruta)
<i>Pomme</i> (Manzana)	<i>Citron pressé</i> (Zumo de limón natural)	<i>Sel</i> (Sal)
<i>Poivre</i> (Pimienta)	<i>Sucre</i> (Azúcar)	<i>Moutarde</i> (Mostaza)
<i>Huile</i> (Aceite)	<i>Ail</i> (Ajo)	<i>Oignon</i> (Cebolla)
<i>Sauce</i> ¹	<i>Pain complet</i> (Pan integral)	<i>Tartine</i> (Rebanad de pan untada)
<i>Orange</i> (Naranja)	<i>Pêche</i> (Melocotón)	<i>Raisin</i> (Uva)
<i>Légume</i> (Verdura)	<i>Légume sec</i> (Legumbre)	<i>Pomme de terre</i> (Manzana)
<i>Frites</i> (Patatas fritas)	<i>Laitue</i> (Lechuga)	<i>Champignon</i> (Seta)
<i>Asperge</i> (Espárrago)	<i>Aubergine</i> (Berenjena)	<i>Haricot</i> (Habichuela)
<i>Betterave</i> (Remolacha)	<i>Veau</i> (Ternera)	<i>Agneau</i> (Cordero)
<i>Poulet</i> (Pollo)	<i>La dinde</i> (El pavo)	<i>Canard</i> (Pato)
<i>Volaille</i> (Ave de corral)	<i>Rôti</i> (Asado)	<i>Saucisse</i> (Salchicha)
<i>Poisson</i> (Pez/pescado)	<i>Fruits de mer</i> (Mariscos)	<i>Moules</i> (Moldes/mejillones)
<i>Farci</i> (Relleno)	<i>Pâtisserie</i> (Dulce)	<i>Glace</i> (Helado)
<i>Gâteau</i> (Pastel)	<i>Bonbon</i> (Caramelo)	<i>Amer</i> (Amargo)
<i>Épicé</i> (Especiado, sazonado)	<i>Fade</i> (Soso)	<i>Biscuit</i> (Galleta)
<i>Viande</i> (Carne)	<i>Bouilli</i> (Hervido)	<i>Oeuf</i> (Huevo)

¹ Recuerda que una "au" en francés suele corresponder a "al" en español; *sauce* > salsa

Reflexiona

Reflexiona

Intenta traducir la siguiente receta. Naturalmente, a estas alturas, aún no vas a ser capaz de traducir todo, pero intenta comprender el máximo posible tras una primera lectura global. Después lee más atentamente y ve traduciendo. Lo que no seas capaz de traducir, intenta imaginarlo de acuerdo con el contexto. Seguro que te va mejor de lo que crees.

Préparation :

Videz et écaillez vos dorades sans enlever la tête. Préchauffez votre four à 230°C. Salez, poivrez et citronnez l'intérieur des poissons, ainsi qu'un filet d'huile. Mettez les poissons dans un plat et disposez l'oignon émincé autour. Mouillez de vin blanc. Mettez au four. Ne laissez pas colorer trop vite. Laissez cuire 30 min pour des poissons moyens et un peu plus pour un poisson plus gros.

Laissez reposer 10 min après avoir éteint le four.

Servez chaud avec des légumes vapeur ou du riz.

Motus y etrusalimontalíf

Mostrar retroalimentación

Preparación:

Vacíe y quite las escamas a sus doradas sin quitarles la cabeza. Precaliente el horno a 230° C. Añada sal, pimienta y limón al interior de los pescados, así como un chorrito (hilito) de aceite. Ponga los pescados en un/a plato/bandeja y disponga la cebolla picada alrededor. Mójelos en vino blanco. Métalos al horno. No los deje tomar color demasiado rápido. Déjelos hornearse 30 minutos para pescados medianos y un poco más para pescados más grandes.

Deje reposar 10 min tras haber apagado el horno.

Sirva caliente, con verduras al vapor o arroz.

5. El grupo nominal



Imagen en Wikimedia Commons de [Zegreq63](#) bajo CC

5.1 El grupo nominal

Este apartado resulta muy fácil por su parecido con el español. En realidad, vamos a dar un pequeño repaso que nos ayudará a recordar cómo determinar si los elementos de una frase están en masculino o femenino, singular o plural, para de este modo, conseguir que nuestra traducción sea coherente y natural. Sin embargo, la parte de vocabulario es especialmente difícil; trata de *les faux amis* (los falsos amigos), que son aquellas palabras que se parecen a otras del español, pero que significan cosas completamente diferentes de estas últimas.

El grupo nominal tiene como núcleo, lógicamente, un nombre. Pero este nombre suele venir acompañado de otros elementos que, normalmente, concuerdan con él. Así, lo normal es que el nombre vaya precedido de un determinante (*le, la, les, un, une, des, ce, cet, cette, ces, mon, ton, ta, tes, deux, trois...*) que nos ayudará, en caso de duda, a conocer el género del nombre y su número; es corriente que vaya acompañado de un adjetivo calificativo que nos servirá igualmente para determinar género y número; en ocasiones, vendrá, además, acompañado de un complemento del nombre.



Imagen en Wikimedia Commons de [KGGucwa](#) bajo [CC](#)

Todo esto, que puede parecer poco importante en la traducción, si lo es si tienes en cuenta que en francés, como en español, hay palabras que cambian por completo de significado al cambiar de género. Así, *le poste* significa el puesto, mientras que *la poste* significa la oficina de correos. Si no fuera por el determinante (*le*) en algunas frases podríamos cometer errores que nos impedirían entender el sentido global y, por lo tanto, traducir correctamente.

Otras veces, el nombre masculino y el femenino no nos permiten diferenciar el género. Así, si leemos *l'athlète*, no sabemos si la traducción es "el atleta" o "la atleta". Sin embargo, si leemos *l'athlète espagnole*, el adjetivo *espagnole* (femenino de *espagnol*), nos indica que se trata de una mujer.

Algo parecido ocurre con los plurales: en ocasiones, el plural y el singular de un nombre, son iguales (*fil* > hijo o hijos. Sin embargo, el número es mucho más fácil de determinar que el género, pues los determinantes no llevan apóstrofo (*le fils* > el hijo; *les fils* > los hijos).

A veces, la clave para determinar si un grupo nominal es masculino o femenino, no la vamos a encontrar en el grupo nominal; ni siquiera en la frase en la que se encuentra, sino en otros elementos del contexto (ej. *L'élève est sympathique. Elle sourit toujours* > La alumna es simpática. Siempre está sonriendo). Por eso conviene leer párrafos enteros antes de lanzarse a traducirlos.

5.2. Vocabulario: Los falsos amigos

Los falsos amigos (*faux amis*), son palabras francesas que se parecen a una española, pero no significan lo mismo. Se llaman falsos amigos porque parece que te ayudan, pero en realidad te engañan. Son unos cuantos; intenta retener los que puedas y recuerda que han sido ordenados del siguiente modo: *Falso amigo* (significado real) // Palabra española similar (*significado*).



Imagen en Wikimedia Commons de Ross Burgess bajo CC

Falso amigo (significado)	Palabra a la que se parece (significado)
<i>baisser</i> (bajar)	besar (<i>embrasser</i>)
<i>bâtir</i> (construir)	batir (<i>battre</i>)
<i>beurre</i> (mantequilla)	burro (<i>âne</i>)
<i>cadena</i> (candado)	cadena (<i>chaîne</i>)
<i>carte</i> (naipe, mapa)	carta (<i>lettre</i>)
<i>cigare</i> (puro)	cigarro (<i>cigarette</i>)
<i>col</i> (cuello de la ropa)	col (<i>chou</i>)
<i>constipé</i> (estreñido)	enrhumé (resfriado)
<i>créer</i> (crear)	creer (<i>croire</i>)
<i>crier</i> (gritar)	criar (<i>élever</i>)
<i>débile</i> (idiotia)	débil (<i>faible</i>)
<i>décade</i> (periodo de 10 días)	década (<i>décennie</i>)
<i>discuter</i> (charlar, conversar)	discutir (<i>disputer</i>)
<i>demander</i> (preguntar)	demandar (<i>porter plainte</i>)
<i>depuis</i> (desde)	después (<i>après</i>)
dos (<i>espalda</i>)	dos (<i>deux</i>)
<i>enfermer</i> (encerrar)	enfermar (<i>tomber malade</i>)
<i>entendre</i> (oír)	entender (<i>comprendre</i>)

<i>équipage</i> (tripulación)	equipaje (<i>bagage</i>)
<i>folie</i> (locura)	folio (<i>feuille</i>)
<i>entretenir</i> (mantener/ conversar)	entretener (<i>amuser</i>)
large (ancho)	largo (<i>long</i>)
<i>ombre</i> (sombra)	hombre (<i>homme</i>)
<i>outil</i> (herramienta)	utile (útil, beneficioso)
par (<i>por</i>)	par (<i>paire</i>)
par (<i>por</i>)	para (<i>pour</i>)
<i>repas</i> (comida)	repaso (<i>révision</i>)
<i>regard</i> (mirada)	regar (<i>arroser</i>)
<i>retraite</i> (jubilación/retirada)	<i>retrete</i> (<i>toilette</i>)
<i>riz</i> (arroz)	rizo (<i>boucle</i>)
<i>roman</i> (novela)	romano (<i>romain</i>)
<i>ruse</i> (astucia)	ruso (<i>russe</i>)
<i>sable</i> (arena)	sable (<i>sabre</i>)
<i>salir</i> (ensuciar)	salir (<i>sortir</i>)
<i>sol</i> (suelo)	sol (<i>soleil</i>)
<i>subir</i> (sufrir)	subir (<i>monter</i>)
<i>timbre</i> (sello)	timbre (<i>sonnerie, sonnette</i>)

Comprueba lo aprendido

Pon en los huecos de la columna de la derecha, el número que corresponda de los de la columna de la izquierda.

1 cadenas	<input type="checkbox"/> sufrir
2 large	<input type="checkbox"/> imbécil
3 entendre	<input type="checkbox"/> mirada
4 folie	<input type="checkbox"/> herramienta
5 équipage	<input type="checkbox"/> tripulación
6 riz	<input type="checkbox"/> novela
7 subir	<input type="checkbox"/> oír
8 repas	<input type="checkbox"/> candado
9 regard	<input type="checkbox"/> arroz
10 bâtir	<input type="checkbox"/> locura
11 outil	<input type="checkbox"/> ancho
12 débile	<input type="checkbox"/> comida
13 roman	<input type="checkbox"/> arena
14 sable	<input type="checkbox"/> desde
15 débile	<input type="checkbox"/> construir

Enviar

Resumen

Importante

Esta técnica te va a resultar útil para comprender el significado de palabras francesas que, en principio, no conoces (a pesar del empeño que estás poniendo en estudiar las listas de vocabulario que te damos). Pasamos a ofrecerte ahora una relación de los principales prefijos y sufijos franceses con sus valores o significados. Verás que no son difíciles, pues muchos se parecen a los del español:



Imagen en Picto de [De Marque](#) bajo uso educativo

- Prefijos **in/im/mal/il/ir**: indican lo contrario. Ejemplos: *incompétence*, *impossibilité* ("imposibilidad": la terminación "ité" suele dar "idad" en español), *malheur* (*bonheur* significa "felicidad" feliz), *illégalité*, *irresponsabilité*.
- Prefijo **r(e), ré**: indica la repetición. Ejemplos: *rentrer* (volver/volver a entrar), *relire* (leer de nuevo).
- Prefijo **a, an**: indica ausencia. Ejemplo: *anormalité*.
- Prefijos **sur/ super**: marcan la superioridad. Ejemplos: *survoler*, *superposer* (superponer).
- Prefijo **sou/sous**: indica insuficiencia, inferioridad, subordinación. Ejemplos: *souterrain*, *souligner* (subrayar).

Importante

Conocer los siguientes sufijos franceses y sus equivalencias en español, nos ayudará mucho en nuestras traducciones:

- Sufijos **-té -ité** : Corresponden al español **-ad -idad**. Ejemplos: *Liberté*, *capacité*.
- Sufijo **-aire** : Equivale al español **-ario/a**. Ejemplos: *Universitaire*, *humanitaire*.
- Sufijos **-eur -ateur** : Equivale al español **-or -ador**. Ejemplos: *Acteur*, *accélérateur*, *importateur*.
- Sufijo **-tion** : Corresponde al español **-ción** : *Incitation*, *action*.
- Sufijo **-é** : En español, da **-ado** : *Animé*, *lavé*.
- Sufijo **-el** : Equivale al español **-al** : *Formel*, *accidentel*.
- Sufijo **-ence** : En español suele dar **-encia**: *Adolescence*, *absence* (ausencia).

- Sufijos **-ien -ier** : Indican profesión u oficio: *Électricien, banquier*.

Te será también de utilidad saber que la terminación **-e** suele corresponder a una **-a** en español (de hecho, el femenino se suele formar añadiendo una **-e** al masculino): *Alarme, boule* (bola), *valvule, astronaute*...

Importante

REGLAS	EJEMPLO
<p>Generalmente, el plural se hace añadiendo una "s" al singular.</p> <p>En el caso de los nombres terminados en -eau, -au y -eu, se añade al singular una "x" en lugar de una "s". Hay algunas excepciones, pero son pocas.</p> <p>Los nombres cuyo singular acaba en "s", "z" o "x", no varían. Solo pueden distinguirse del singular por los determinantes, adjetivos calificativos o verbos que los acompañan.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>homme/hommes</i> (hombre/hombres) ● <i>manteau/manteaux</i> (abrigo/abrigos); <i>feu/feux</i> (fuego/fuegos) ● <i>bois/bois</i> (bosque/bosques); <i>voix/voix</i> (voz/voces); <i>nez/nez</i> (nariz/narices)
<p>Los nombres en -al hacen el plural en -aux, con pocas excepciones.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>journal/journaux</i> (periódico/periódicos); <i>international/internationaux</i>; ● Pero: <i>festival/festivals</i>
<p>Unos cuantos nombres acabados en -ail, como, por ejemplo, <i>corail</i> (coral) o <i>travail</i> (trabajo) hacen el plural en -aux. Pero la mayoría se limitan a añadir una "s" al singular.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>corail/coraux</i> (coral/corales); <i>travail/travaux</i> (trabajo/trabajos) ● Pero: <i>détail/détails</i>
<p>Algunos nombres acabados en -ou añaden una "x" para formar el plural. La mayoría, forman el plural añadiendo una "s".</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>bijou/bijoux</i> (joya/joyas); <i>pou/poux</i> (piojo/piojos); <i>caillou/cailloux</i> (piedra/piedras); <i>hibou/hiboux</i> (búho/búhos) ● Pero: <i>fou/fous</i> (loco/locos); <i>trou/trous</i> (agujero/agujeros),
<p>Unos cuantos nombres tienen plurales irregulares.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>Monsieur/Messieurs</i> (Señor/señores); <i>Madame/Mesdames</i> (Señora/Señoras); <i>Mademoiselle/Mesdemoiselles</i> (Señorita; señoritas); <i>ciel/cieux</i> (Cielo/cielos); <i>oeil/yeux</i> (Ojo/ojos)

Importante

Los falsos amigos (*faux amis*), son palabras francesas que se parecen a una española, pero no significan lo mismo. Se llaman falsos amigos porque parece que te ayudan, pero en realidad te engañan. Son unos cuantos; intenta retener los que puedas y recuerda que han sido ordenados del siguiente modo: *Falso amigo* (significado real) // Palabra española similar (significado).



Imagen en Wikimedia Commons de [Ross Burgess](#) bajo CC

Falso amigo (significado)	Palabra a la que se parece (significado)
<i>baisser</i> (bajar)	besar (<i>embrasser</i>)
<i>bâtir</i> (construir)	batir (<i>battre</i>)
<i>beurre</i> (mantequilla)	burro (<i>âne</i>)
<i>cadena</i> (candado)	cadena (<i>chaîne</i>)
<i>carte</i> (naipe, mapa)	carta (<i>lettre</i>)
<i>cigare</i> (puro)	cigarro (<i>cigarette</i>)
<i>col</i> (cuello de la ropa)	col (<i>chou</i>)
<i>constipé</i> (estreñido)	enrhumé (resfriado)
<i>créer</i> (crear)	creer (<i>croire</i>)
<i>crier</i> (gritar)	criar (<i>élever</i>)
<i>débile</i> (idiota)	débil (<i>faible</i>)
<i>décade</i> (periodo de 10 días)	década (<i>décennie</i>)
<i>discuter</i> (charlar, conversar)	discutir (<i>disputer</i>)
<i>demander</i> (preguntar)	demandar (<i>porter plainte</i>)
<i>depuis</i> (desde)	después (<i>après</i>)

<i>dos</i> (<i>espalda</i>)	<i>dos</i> (<i>deux</i>)
<i>enfermer</i> (encerrar)	<i>enfermar</i> (<i>tomber malade</i>)
<i>entendre</i> (oír)	<i>entender</i> (<i>comprendre</i>)
<i>équipage</i> (tripulación)	<i>equipaje</i> (<i>bagage</i>)
<i>folie</i> (locura)	<i>folio</i> (<i>feuille</i>)
<i>entretenir</i> (mantener/ conversar)	<i>entretenir</i> (<i>amuser</i>)
<i>large</i> (ancho)	<i>largo</i> (<i>long</i>)
<i>ombre</i> (sombra)	<i>hombre</i> (<i>homme</i>)
<i>outil</i> (herramienta)	<i>utile</i> (útil, beneficioso)
<i>par</i> (<i>por</i>)	<i>par</i> (<i>paire</i>)
<i>par</i> (<i>por</i>)	<i>para</i> (<i>pour</i>)
<i>repas</i> (comida)	<i>repaso</i> (<i>révision</i>)
<i>regard</i> (mirada)	<i>regar</i> (<i>arroser</i>)
<i>retraite</i> (jubilación/retirada)	<i>retrete</i> (<i>toilette</i>)
<i>riz</i> (arroz)	<i>rizo</i> (<i>boucle</i>)
<i>roman</i> (novela)	<i>romano</i> (<i>romain</i>)
<i>ruse</i> (astucia)	<i>ruso</i> (<i>russe</i>)
<i>sable</i> (arena)	<i>sable</i> (<i>sabre</i>)
<i>salir</i> (ensuciar)	<i>salir</i> (<i>sortir</i>)
<i>sol</i> (suelo)	<i>sol</i> (<i>soleil</i>)
<i>subir</i> (sufrir)	<i>subir</i> (<i>monter</i>)
<i>timbre</i> (sello)	<i>timbre</i> (<i>sonnerie, sonnette</i>)

AVISO DEL SERVIDOR

Por motivos de seguridad esta página web solo está accesible mediante acceso seguro (https):

https://www.juntadeandalucia.es/Aviso_Legal_Andalucia_v04.htm

Por favor, actualice sus marcadores. Gracias.

Imprimible
